|  |  |
| --- | --- |
| Obsah obrázku text, Písmo, logo, design  Popis byl vytvořen automaticky | **Research institute for Labour and Social Affairs Testing and Certification Department** notified body 1024  certification body 3068  testing laboratory 1040  Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1 |

**Contract about EU type-examination for PPE**

Smlouva o EU přezkoušení typu OOP

026/2025

concluded in accordance with Article 1724 (2) Act No. 89/12 Coll., Civil Code , as amended

# Between / Účastníci smlouvy

|  |  |
| --- | --- |
| Client / Objednatel: Jméno, adresa,  Id. No / IČ,  VAT No / DIČ) | Budoland Sportartikel-Vertriebs GmbH Am Grießenbach 8  83126 Flintsbach, Germany 7811 DE152141452 |
| represented by / kterého zastupuje: | xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx |
| and |  |
| Executor / Vykonavatel: | Research Institute for Labour and Social Affairs, v. v. i. Notified Body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Czech Republic  Id.No.: 00025950 VAT: CZ00025950  *registered in the Register of public research institutions maintained by the Ministry of Education, Youth and Sports* |
| represented by / kterého zastupuje: | Ing. Stanislav Klik, Ph.D., *the person in charge of the RILSA* *on the delegation of authority to the head of OZC 1. 2. 2019* |

on the basis application from 11. 03. 2025 No. S-056/2025

na základě žádosti zaregistrované dne 11. 03. 2025 pod číslem S-056/2025

**enter this contract**

uzavřeli spolu tuto smlouvu

# Subject of contract / Předmět smlouvy

The Executor shall carry out a conformity assessment of the submitted sample of PPE for the Client with use EU type examination according to Regulation (EU) 2016/425 Module B, draw up a test report and a final certification report.

Vykonavatel provede pro objednavatele posouzení shody předloženého vzorku osobního ochranného prostředku formou EU přezkoušení typu dle nařízení (EU) 2016/425 modulu B, vyhotoví protokol o zkoušce a závěrečnou zprávu o certifikaci.

If the results of the EU type examination comply with the requirements of Regulation (EU) 2016/425, the Executor shall issue an EU type examination certificate for the submitted product. The EU type examination certificate shall also be issued in the English version.

V případě, že výsledky EU přezkoušení typu vyhoví požadavkům nařízení (EU) 2016/425, vystaví vykonavatel certifikát EU přezkoušení typu pro předložený výrobek. Certifikát EU přezkoušení typu bude vydán rovněž v anglické verzi.

The Executor shall proceed impartially and with due professional care, in accordance with the requirements of Regulation (EU) 2016/425 and Act No. 90/2016 Coll., and the harmonized standards and specifications listed below.

Vykonavatel bude postupovat nestranně a s náležitou odbornou péčí, v souladu s požadavky nařízení (EU) 2016/425 a zákona č. 90/2016 Sb., a dále uvedených harmonizovaných norem a specifikací.

# Identification of PPE product / Identifikační údaje o výrobku

|  |  |
| --- | --- |
| Trade name / Název: | Head Guard TOP TEN |
| Type (model, serial numer) / Typ: | Competition S/N 40692 |
| Producer / Výrobce: | Budoland Sportartikel-Vertriebs GmbH , Flintsbach, Germany |
| Description and determination of PPE product / Popis a určení výrobku: | Head protectors are designed to provide a degree of safety in case of accidental contact or impact to the head during martial arts. / Chrániče hlavy jsou určeny k tomu, aby poskytly určitý stupeň ochrany v případě náhodného kontaktu nebo úderu do hlavy při bojových sportech. |
| Category of PPE / Kategorie OOP: | II. in accordance with Annex I to Regulation (EU) 2016/425 / II. podle přílohy I. nařízení (EU) 2016/425 |

Conformity assessment procedure according to Regulation (EU) 2016/425

Postup posuzování shody podle nařízení (EU) 2016/425:

EU type-examination (module B) set out in Annex V, followed by conformity to type based on internal production control (module C) set out in Annex VI;

EU přezkoušení typu (modul B) podle přílohy V, po kterém následuje shoda s typem založená na interním řízení výroby (modul C) podle přílohy VI.

# Technical documentation / Technická dokumentace výrobku

The client shall provide the Executor with all the technical documentation within the scope of the requirements of Regulation (EU) 2016/425 Annex III:

Objednavatel dodá vykonavateli veškerou technickou dokumentaci v rozsahu požadavků nařízení (EU) 2016/425 příloha III:

|  |
| --- |
| 1. a complete description of the PPE and of its intended use |
| 1. an assessment of the risks against which the PPE is intended to protect |
| 1. a list of the essential health and safety requirements that are applicable to the PPE; |
| 1. design and manufacturing drawings and schemes of the PPE and of its components, sub-assemblies and circuits; |
| 1. the descriptions and explanations necessary for the understanding of the drawings and schemes referred to in point (d) and of the operation of the PPE; |
| 1. the references of the harmonised standards referred to in Article 14 that have been applied for the design and manufacture of the PPE. In the event of partial application of harmonised standards, the documentation shall specify the parts which have been applied; |
| 1. where harmonised standards have not been applied or have been only partially applied, descriptions of the other technical specifications that have been applied in order to satisfy the applicable essential health and safety requirements; |
| 1. the results of the design calculations, inspections and examinations carried out to verify the conformity of the PPE with the applicable essential health and safety requirements; |
| 1. reports on the tests carried out to verify the conformity of the PPE with the applicable essential health and safety requirements and, where appropriate, to establish the relevant protection class; |
| 1. a description of the means used by the manufacturer during the production of the PPE to ensure the conformity of the PPE produced with the design specifications; |
| 1. a copy of the manufacturer's instructions and information set out in point 1.4 of Annex II; |
| 1. for PPE produced as a single unit to fit an individual user, all the necessary instructions for manufacturing such PPE on the basis of the approved basic model; |
| 1. for PPE produced in series where each item is adapted to fit an individual user, a description of the measures to be taken by the manufacturer during the fitting and production process to ensure that each item of PPE complies with the approved type and with the applicable essential health and safety requirements. |

Note: Without the documentation provided under (a), (b), (c), (f) and (k), the EU type examination will not be initiated. Documentation under step g), i) and m) is required only in the cases described, they are not common.

Pozn.: Bez dodání dokumentace podle bodů a), b), c), f) a k) nebude EU přezkoušení typu zahájeno. Dokumentace podle bodů g), i) a m) je požadována jen v popsaných případech, které nejsou běžné.

# Regulations and Standards / Předpisy a normy

List of Czech technical harmonized standards or other technical specifications that will be used for testing and evaluation

Seznam českých technických harmonizovaných norem nebo jiných technických specifikací, které budou použity pro zkoušky a hodnocení:

* xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

* xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

* xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

# Samples / Zkušební vzorky

For the type of examination, the Executor will take 1 sample of each colour and each size. The client will allow the Executor to take samples in the agreed quantity at the agreed place and within the agreed time.

Pro přezkoušení typu odebere vykonavatel 1 vzorek od každé barvy a každé velikosti. Objednavatel umožní vykonavateli odběr vzorků v dohodnutém množství na dohodnutém místě a v dohodnutém termínu.

The cost of the samples and their delivery to the test site is borne by the client.

Náklady za vzorky a jejich dodání na místo zkoušek nese objednavatel.

The method of sampling is determined by the executor.

Způsob výběru vzorků stanoví vykonavatel.

Samples can be prototypes. Before issuing a certificate, the Executor is entitled to request the sample of final product that will be available on the market with the final marking and labelling.

Vzorky mohou být prototypy. Vykonavatel má právo vyžádat si před vydáním certifikátu vzorek výsledného výrobku, který bude dodáván na trh s definitivním značením.

Test samples that the customer does not take over within 30 calendar days after the submission of documentation on the tests performed will be destroyed by the contractor.

Zkušební vzorky, které si objednavatel nepřevezme do 30 kalendářních dnů po předání dokumentace o provedených zkouškách, budou vykonavatelem zlikvidovány.

# List of tests / Seznam zkoušek

The Executor will perform the following tests on the samples taken, the results of which will be prepared by the test report.

Vykonavatel provede na odebraných vzorcích dále uvedené zkoušky, o jejichž výsledcích zpracuje protokol o zkoušce.

* xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx; xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx;
* xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx; xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx;
* xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx; xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx;
* xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx; xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx;
* Zone of protection according to ČSN EN 13277-1, Art. 5.5; ČSN EN 13277-4, Art. 5.6; ČSN EN 13277-4/A1, Art. 5.6; Chráněná oblast podle ČSN EN 13277-1, čl. 5.5; ČSN EN 13277-4, čl. 5.6; ČSN EN 13277-4/A1, čl. 5.6;
* Xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx; xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx;
* Xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx; xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx.

If the product does not meet some requirements, the relevant tests may be repeated under the given conditions in agreement with the customer. In such a case, the tests may also be terminated prematurely in agreement with the customer.

Pokud výrobek nevyhoví některým požadavkům, je možno po dohodě s objednavatelem příslušné zkoušky za daných podmínek opakovat. Po dohodě s objednavatelem je v takovém případě rovněž možno zkoušky předčasně ukončit.

The Executor will compare the test results and other submitted documents with the requirements arising from Regulation (EU) 2016/425 and from harmonised standards and will prepare a final certification report on the results.

Vykonavatel porovná výsledky zkoušek a další předložené dokumenty s požadavky vyplývajícími z nařízení (EU) 2016/425 a z harmonizovaných norem a o výsledcích zpracuje závěrečnou zprávu o certifikaci.

# Terms / Termíny

Tests and protocols - at latest 2 months after:

* delivery documentation according to point IV. of this contract;
* delivery samples according to point VI. of this contract;

Zkoušky a protokol o zkoušce – nejpozději 2 měsíce po:

* dodání dokumentace podle části IV. této smlouvy;
* dodání vzorků podle části VI. této smlouvy;

The Executor will prepare a final certification report within three weeks after the preparation of the test report.

Vykonavatel zpracuje závěrečnou zprávu o certifikaci v termínu do tří týdnů po zpracování protokolu o zkoušce.

EU type-examination certificate will be issued if:

* essential health and safety requirements (according to Annex II Regulation (EU) 2016/425 and standards used) by samples and documentation are satisfied,
* an invoice is paid in accordance with Part IX. this contract.

Certifikát EU přezkoušení typu bude vydán pokud:

* vzorky a dokumentace splní základní požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví podle přílohy II. Nařízení (EU) 2016/425 a požadavky použitých norem;
* bude zaplacena faktura podle části IX. této smlouvy.

No later than after the expiry of the above-mentioned deadlines and payment of the total price pursuant to Part IX of this contract, the Executor r shall submit the inspection documentation to the Client.

Nejpozději po uplynutí výše uvedených termínů a proplacení celkové ceny podle části IX. této smlouvy předá vykonavatel objednavateli dokumentaci o přezkoušení.

# Payment conditions / Platební podmínky

|  |  |
| --- | --- |
| **Výčet prací / Specification** | **1 model** |
| xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx: / xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx: | xxxxxxxxxx |
| xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx: / xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx: | xxxxxxxxxx |
| xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx: / xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx: | xxxxxxxxxx |
| Total price / Cena celkem: | 3 200,- EUR |

Prices are without VAT / Ceny jsou uvedeny bez DPH.

If the product does not meet some requirements and, in agreement with the client, some tests or assessments need to be repeated, these actions will be invoiced in addition to the agreed price. In agreement with the client, certification may also be terminated early. In such a case, the contractor will invoice only the costs actually incurred.

Pokud výrobek nevyhoví některým požadavkům a bude po dohodě s objednavatelem potřeba některé zkoušky nebo hodnocení opakovat, budou tyto úkony fakturovány nad rámec dohodnuté ceny. Po dohodě s objednavatelem je rovněž možno certifikaci předčasně ukončit. Vykonavatel bude v takovém případě fakturovat pouze skutečně vynaložené náklady.

Invoicing will be done after the tests are completed and the certificate will be issued after the invoice is paid.

Fakturace bude provedena po dokončení zkoušek a certifikát bude vydán po zaplacení faktury.

If the costs of certification exceed the agreed price, the customer is only obliged to pay them if they have given their consent in advance or subsequently.

Pokud náklady na certifikaci převýší dohodnutou cenu, vzniká objednavateli povinnost k jejich úhradě jen tehdy, dal-li k jejich vynaložení předem nebo následně souhlas.

# Clients declaration / Prohlášení objednavatele

The Client declares that:

Objednavatel prohlašuje, že:

* it will follow always complies with the relevant EU type-examination requirements;

bude dodržovat příslušné požadavky související s EU přezkoušením typu;

* has taken all measures necessary for the EU type-examination for the purposes of the examination, including the possibility of examining the documentation and accessing all premises, records and personnel;

přijal pro účely EU přezkoušení typu veškerá opatření nezbytná k jeho provedení, včetně možnosti prostudování dokumentace a přístupu do všech prostorů, k záznamům a k pracovníkům;

* will assert claims regarding the certification only to the extent for which the certificate was granted;

bude uplatňovat nároky, pokud jde o certifikaci, pouze v rozsahu, pro který byl certifikát udělen;

* will not use its product certification in a way that could jeopardise the reputation of the notified body and will not make any statements on the part of its product certification that the notified body could consider misleading or unjustified;

nebude používat svou certifikaci výrobku způsobem, který by mohl ohrozit pověst oznámeného subjektu a nebude činit žádná vyjádření stran své certifikace výrobku, která by mohl oznámený subjekt považovat za zavádějící nebo neoprávněná;

* when suspending or withdrawing the certificate, it shall cease to use all promotional material containing any reference to the EU type-examination and shall return all certification documents requested by the notified body;

při pozastavení nebo zrušení certifikátu přestane používat veškerý propagační materiál obsahující jakýkoli odkaz na EU přezkoušení typu a vrátí všechny certifikační dokumenty, které si oznámený subjekt vyžádá;

* it shall use the certification only to state that the certified products are in conformity with the specified standards;

bude využívat certifikaci pouze k vyjádření toho, že certifikované výrobky jsou ve shodě se specifikovanými normami;

* it shall endeavour to ensure that no certificate or report, or any part thereof, is used in a misleading manner;

bude se snažit zajistit, aby žádný certifikát nebo zpráva ani jakákoli jejich část nebyly používány zavádějícím způsobem;

* it shall comply with the requirements of the notified body when referring to its certification in the media, such as documents, brochures or advertising.

při odkazování na svou certifikaci ve sdělovacích prostředcích, jako např. v dokumentech, brožurách nebo v reklamě, vyhoví požadavkům oznámeného subjektu.

* it shall keep records of complaints and of all corrective actions taken in relation to the certified product, where a certificate has been granted. It shall make these records available to the contractor for inspection as part of the surveillance of the certificate, at the request of the contractor.

v případě udělení certifikátu povede záznamy o stížnostech a o všech opatřeních k nápravě, které se týkají certifikovaného výrobku. Tyto záznamy na žádost vykonavatele předloží ke kontrole v rámci dozoru nad certifikátem.

* it shall inform the contractor of any changes that significantly affect the design or specification of the product which could indicate that the product no longer complies with the requirements of the certification system. This is, for example, an intended modification of a product, production process or quality system that affects the conformity of the product.

bude informovat vykonavatele o všech změnách, které významně ovlivní provedení nebo specifikaci výrobku, z nichž by mohlo vyplývat, že výrobek již nevyhovuje požadavkům certifikačního systému. Jedná se například o zamýšlenou modifikaci výrobku, výrobního procesu nebo systému jakosti, který má vliv na shodu výrobku.

# Final provisions / Závěrečná ustanovení

This Contract has 7 pages and there have been two copies - for Client and for Executor. Both copies shall be valid as the original of the contract.

Tato smlouva má 7 stran a je vyhotovena ve dvou výtiscích – pro objednatele a vykonavatele. Obě vyhotovení mají platnost originálu smlouvy.

Any disputes that may arise shall be settled by partners’ authorized representatives.

Pokud se objeví případné nejasnosti, budou řešeny zástupci obou stran.

The present Contract can be modified and/or amended on demand of either party in writing on the basis of mutual understanding. Otherwise, they shall not be taken into account.

Tato smlouva může být změněna nebo opravena na základě požadavku jedné ze stran pouze písemně na základě souhlasu obou stran. Jinak se k nim nepřihlíží.

This contract will be published in the register of contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll.

Tato smlouva bude uveřejněna v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb.

The contracting parties declare that they have concluded this contract according to their free decision, not under duress or in distress.

Smluvní strany prohlašují, že tuto smlouvu uzavřely podle svého svobodného rozhodnutí, nikoli pod nátlakem nebo v tísni.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Place: Flintsbach | Date 27. 3. 2025 |  | Place: Prag | date 27. 3. 2025 |
| Stamp | |  | Razítko | |
|  |
| Client / Objednavatel | |  | Contractor / Vykonavatel  Ing. Stanislav Klik, Ph.D. | |
|  | |  |  | |
| sign | |  | sign | |